



ΕΤΟΣ 58ον

10 Ιανουαρίου 2010

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 2 (2954)

## ΤΟ ΟΡΑΜΑ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ

« Ἦρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν... ἤγγικε γάρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ». Ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, ἔστω καί ἂν εἶναι ἡ θεμελιώδης πολυσήμαντη ἔννοια τῆς χριστιανικῆς διδασκαλίας καί πίστεως, παραμένει θολή καί συγκεχυμένη στή σκέψη πολλῶν. Καί αὐτό ἐξαιτίας τῆς πληθώρας τῶν συμβολικῶν εἰκόνων μέ τίς ὁποῖες παρουσιάζεται στήν Ἁγία Γραφή, ἀλλήλα καί τῶν ἀνάλογων ποικίλων ἐρμηνειῶν πάνω σ' αὐτές. Ἕνας σύγχρονος ἐπίσκοπος ἀναρωτιέται: « Τί εἶναι ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ; Εἶναι κάτι τωρινό ἢ μελλοντικό; Κάτι γήινο ἢ οὐράνιο; Κάτι ἀπτό καί συγκεκριμένο ἢ μακρινό καί ἀκαθόριστο »;

### Ἡ Ἐκκλησία ὡς μυστήριο τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ

Ἡ Ἐκκλησία ἀποτελεῖ τήν προτύπωση καί τόν « προθάλαμο » τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ. Ὁ ἱερέας, ὅταν ὑψώνει τό Εὐαγγέλιο, διακηρύσσει πανηγυρικά τή δοξολογική φανέρωση αὐτῆς τῆς βασιλείας, λέγοντας « Εὐλογημένη ἡ βασιλεία τοῦ Πατρός καί τοῦ Υἱοῦ καί τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καί ἀεὶ καί εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων ». Ὅμως τί σημαίνει βασιλεία τοῦ Θεοῦ; Ποιά εἶναι ἡ ἔννοιά της; Ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, σύμφωνα μέ τήν Ἁγία Γραφή ἀλλήλα καί τήν πατερική διδασκαλία τῆς Ἐκκλησίας, εἶναι ἡ γνώση τοῦ Θεοῦ, ἡ ἀγάπη γι' Αὐτόν, ἡ ζωή ἐν Αὐτῷ, ἡ « καινή κτίσις ». Εἶναι ἡ καινούργια πραγματικότητα τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ, ἀλλήλα καί τῆς προσπάθειας τοῦ ἀνθρώπου ἐντός αὐτῆς.

Ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ εἶναι τό περιεχόμενο τῆς αἰώνιας ζωῆς: « αὕτη ἐστίν ἡ αἰώνιος ζωή, ἵνα γινώσκουσί σε » (Ἰω. 17,3). Γι' αὐτή τήν ἀληθινή, τήν ὄντως ζωή δημιουργήθηκε ὁ ἄνθρωπος. Ἀπό αὐτή ξέπεσε μέ τήν ἁμαρτία καί ἔτσι ἐπικράτησε στόν κόσμον τό πολύμορφο κακό καί ἡ φθορά. Ὁ κόσμος ἀρνήθηκε τόν Θεό, ἀλλήλα ὁ Θεός δέν γύρισε τήν πλάτη Του στόν κόσμο, « καί οὐκ ἀπέστη πάντα ποιῶν ἕως ἡμᾶς εἰς τόν οὐρανόν ἀνήγαγε καί τήν βασιλείαν Του ἐχαρίσω



## ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Ματθ. δ' 12-17)

### Ἡ ἀρχὴ τοῦ κηρύγματος τοῦ Ἰησοῦ

*Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἀκούσας ὁ Ἰησοῦς ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρετ ἐλθὼν κατώκησεν εἰς Καπερναοὺμ τὴν παραθαλασσίαν ἐν ὁρίοις Ζαβουλὼν καὶ Νεφθαλεὶμ, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· γῆ Ζαβουλὼν καὶ γῆ Νεφθαλεὶμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν, ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκοτίῃ εἶδε φῶς μέγα, καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρα καὶ σκιᾷ θανάτου, φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς. Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρῶσσειν, καὶ λέγειν· μετανοεῖτε· ἤγγικε γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.*

τὴν μέλλουσαν», ὅπως χαρακτηριστικά τονίζει ἡ εὐχή τῆς Ἀναφορᾶς στὴ θεία Λειτουργία. Ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν εἶναι ἤδη παρούσα, ὅμως τόσο συχνά σκιάζεται πού μοιάζει νά βυθίζεται στὴ γῆ ἀπὸ πάθη, ἰάθη καὶ ἀδυναμίες πολλῆς, ἀπὸ τίς ἀμαρτίες ὄλων μας.

Ὡστόσο, ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἔχει ἓναν ἐκρηκτικό δυναμισμό. Ἐστω καὶ ἂν δέν φαίνεται ἐξωτερικά, μεταμορφώνει καὶ ἀλλοιάζει ἐσωτερικά τὸν ἄνθρωπο πού τὴν ἀποδέχεται καὶ ἀγωνίζεται γι' αὐτή. Προσφέρεται στὸν κόσμο γιατί ὁ Χριστὸς ἔχει ἤδη ἔρθει, ἀλλὰ ἐπειδὴ θά ξαναἔρθει, ἡ βασιλεία Του θά ὀλοκληρωθεῖ στό μέλλον. Αὐτὸ τὸ μυστήριο ἄρχισε μέ τὸν ἐρχομὸ τοῦ Χριστοῦ στὸν κόσμο, ὅπως ὁ ἴδιος εἶπε, «εἰ ἐγὼ ἐν δακτύλῳ τοῦ Θεοῦ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα ἔφθασε ἐφ' ἡμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ» (Λκ. 11,19). Συνεχίζεται μυστικά καὶ ἀθέατα ἀνάμεσά μας. Παρ' ὅλα αὐτὰ περιμένουμε νά ὀλοκληρωθεῖ μέ ὄλη τὴ δόξα καὶ τὴ λαμπρότητα στὴ δευτέρα Παρουσία τοῦ Κυρίου. Ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν, πού ἀποτελεῖ ὄραμα τῶν προφητῶν, κήρυγμα τῶν ἀποστόλων καὶ προσμονὴ τῶν πιστῶν, εἶναι προετοιμασμένη γιὰ χάρη μας «πρὸ καταβολῆς κόσμου». Δόθηκε ἀπὸ τὸν Χριστό, ὁ ὁποῖος πρόσφερε τὸν ἑαυτό του θυσία καὶ ἀναστήθηκε ἀπὸ τοὺς νεκροῦς. Αὐτὸ τὸ μυστήριο τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, σέ κάθε θεία Λειτουργία προσφέρεται ἀπὸ τὴν Ἐκκλησία στὸν κόσμο.

### Ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν μέσα στό χρόνο

Ὁ ὁρατὸς καὶ ἀόρατος κόσμος συντονίζονται στὸν ἴδιο ἀγώνα καὶ στὴν ἴδια ἀγωνία, ὄχι γιὰ δύο διαφορετικὲς ζωές, ἀλλὰ γιὰ μιά ζωὴ μέ δύο ὄψεις καὶ μορφές. Ἀνάμεσα στὴν παραμορφωμένη ἀπὸ τὴν ἀμαρτία ὄψη καὶ τὴν ἀνακαινισμένη ἀπὸ τὴν χάρη τοῦ Θεοῦ κατάσταση τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν. Τὸ Εὐαγγέλιο τονίζει ὅτι ὁ κόσμος «τοῦ παρόντος αἰῶνος» καὶ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν συνυπάρχουν σέ μιά διαρκὴ ἔνταση καὶ ἀντιπαράθεση. Ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἤδη βρίσκεται «ἐν μυστηρίῳ» στὴν Ἐκκλησία, ὅμως καλύπτεται καὶ κρύβεται.

## Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Ἐκεῖνον τὸν καιρὸν, ὅταν ὁ Ἰησοῦς ἄκουσε ὅτι ὁ Ἰωάννης συνελήφθη, ἔφυγε εἰς τὴν Γαλιλαίαν. Ἔφησε τὴν Ναζαρέτ καὶ ἤλθε νὰ κατοικήσῃ εἰς τὴν Καπερναοῦμ, ἡ ὁποία ἦτο κοντὰ εἰς τὴν λίμνην εἰς τὰ σύνορα Ζαβουλῶν καὶ Νεφθαλείμ, διὰ νὰ ἐκπληρωθῆ ἑκεῖνο, πού ἐλέχθη διὰ τοῦ Ἡσαΐα τοῦ προφήτου, «Ἡ χώρα τοῦ Ζαβουλῶν καὶ ἡ χώρα τοῦ Νεφθαλείμ, ἡ ὁποία ἐκτείνεται κοντὰ εἰς τὴν θάλασσαν, ἡ γῆ πέραν ἀπὸ τὸν Ἰορδάνην, ἡ Γαλιλαία τῶν ἐθνικῶν, ὁ λαός, πού κάθεται εἰς τὸ σκοτάδι, εἶδε μεγάλο φῶς καὶ εἰς ἐκείνους πού κάθονται εἰς τὴν χώραν καὶ τὴν σκιάν τοῦ θανάτου, ἀνέτειλε γι' αὐτοὺς φῶς». Ἀπὸ τότε ἄρχισε ὁ Ἰησοῦς νὰ κηρύττῃ καὶ νὰ λέγῃ, «Μετανοεῖτε, διότι ἐπλῆσiasε ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν».

*(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλα, Ἀρχιμ. Εὐδ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀθιβιζάτου, Γερ. Κοσιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).*

Ὁ κόσμος τὴν ἀγνοεῖ ἢ τὴν ἀντιμάχεται, ἐνῶ ἐμεῖς συνήθως τὴν «ἐξορίζουμε» στὸ τέλος τοῦ κόσμου, ὅταν κλείσει ἡ πόρτα τῆς πανανθρώπινης ἱστορίας καὶ τῆς προσωπικῆς μας ζωῆς. Ἔτσι βέβαια δέν τὴν αισθανόμαστε σάν ὀλοκλήρωση τῆς οὐσίας τῆς ζωῆς καὶ τῆς ἀποστολῆς μας. Σάν κάτι πού ὄχι ἀπλῶς πιστεύουμε ἀλλὰ καὶ πρέπει νὰ περιμένουμε καθημερινά. Ἐπειδὴ λοιπὸν ἀτόνησε ἡ προσδοκία μας, δέν νιώθουμε ὅπως οἱ πρῶτοι χριστιανοί, ὅταν ἔλεγαν «ἐλήθ-ετω ἡ βασιλεία Σου».

Ἀγαπητοὶ ἀδελφοί, μόνο ἂν ἀνανεώσουμε τὴν προσδοκία μας γιὰ τὴ βασιλεία τοῦ Θεοῦ μπορούμε νὰ ἀγωνιζόμαστε καὶ νὰ περιμένουμε γιὰ νὰ καταρρεύσουν στὸ οὐράνιο μέλλον τὰ φαντάσματα τοῦ διαβόλου καὶ νὰ ἀκουσθοῦν στὴν αἰωνιότητα οἱ ἐκρήξεις τοῦ μηδενός του. Ἀμήν.

Ἀρχιμ. Ν. Κ.

### Ἀπὸ τίς ἐκδόσεις τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας

### ΤΑ ΑΠΑΝΤΑ ΑΓΙΟΥ ΓΡΗΓΟΡΙΟΥ ΝΥΣΣΗΣ

στή βραβευμένη πατερική σειρά ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΕΛΛΗΝΩΝ ΠΑΤΕΡΩΝ

ΚΑΙ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΩΝ ΣΥΓΓΡΑΦΕΩΝ, τόμοι 65 ἕως 70.

10 Ἰανουαρίου 2010: ΚΥΡΙΑΚΗ ΜΕΤΑ ΤΑ ΦΩΤΑ

Γρηγορίου Νύσσης († 395), Δομετιανοῦ Μελιτινῆς († 602),

Μαρκιανοῦ πρεσβυτέρου οἰκονόμου Μεγ. Ἐκκλησίας.

Ἦχος: πλ. β' – Ἑωθινόν: Θ' – Ἀπόστολος: Ἐφεσ. δ' 7-13 – Εὐαγγέλιον: Ματθ. δ' 12-17.

Ἡ ΕΠΙΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 17 Ἰανουαρίου, ΙΕ' Λουκᾶ (τοῦ Ζακχαίου).

Ἀπόστολος: Ἐβρ. ιγ' 7-16 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ιθ' 1-10.

## Γεννηθίτω τό θέλημά σου...

Ὁ ἀληθινός, γιατρός τῶν ψυχικῶν παθῶν, πού ἐγινε ἄνθρωπος γιά ὅσους εἶναι ἄρρωστοι, μᾶς ξαναφέρει μέ τά νοήματα τῆς Προσευχῆς στή νοητή ὑγεία, βγάζοντας ἀπό τή μέση τήν αἰτία πού προκαλεῖ τήν ἀρρώστια. Εἶναι δέ ὑγεία τῆς ψυχῆς ἡ ἐκπλήρωση τοῦ θεϊκοῦ θελήματος. Ὅπως καί τό ἀντίθετο, δηλαδή ἡ παράβαση τοῦ ἀγαθοῦ θελήματος, εἶναι ἡ ἀρρώστια τῆς ψυχῆς, πού καταλήγει στόν θάνατο.

Ἦλθε ὁ ἀληθινός γιατρός, θεραπεύοντας τό κακό μέ τά ἀντίθετα πρός αὐτό, σύμφωνα μέ ὅσα ἰσχύουν στήν ἰατρική. Καί ἐλευθερώνει πάλι ἀπό τή νόσο, ὅσους κυριεύθηκαν ἀπό τήν ἀσθένεια, ἐπειδή ἀποκόπηκαν ἀπό τό θεῖο θέλημα, μέ τό νά τοῦς φέρει σέ ἐπαφή μέ τό θέλημα τοῦ Θεοῦ. Γιατί τά λόγια τῆς Προσευχῆς εἶναι γιαιτρικό τῆς ἀρρώστιας πού χτύπησε τήν ψυχή. Γιατί προσεύχεται σάν νά ὑποφέρει ἀπό ψυχικούς πόνους, ὅποιος λέγει «ἄς γίνει τό θέλημά σου». Καί θέλημα τοῦ Θεοῦ εἶναι ἡ σωτηρία τῶν ἀνθρώπων.

*Ἀπό τό βιβλίον τῶν ἐκδόσεων τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας, ἀγίου Γρηγορίου Νύσσης, Λόγοι εἰς τήν προσευχήν (Πάτερ ἡμῶν), Εἰσ.-μετάφρ.-σχόλια π. Π. Μπρούσαλα*

Στό νέο Πρόγραμμα τοῦ Ραδιοφωνικοῦ Σταθμοῦ τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος Παρακολουθήστε καθημερινά: 1) «**Γνωριμία μέ τήν Ὁρθόδοξη πίστη**», στίς 16:00  
2) «**Τή μουσική τῶν ἀγγέλων**» (Βυζαντινή μουσική) στίς 17:00  
3) «**Τήν ἱστορία μας**» στίς 21:30  
4) «**Παραδοσιακά τραγούδια**» στίς 10:30 καί  
5) «**Τό τραπέζι τῆς Κυριακῆς**» (κάθε Κυριακή) στίς 11:00.

Περισσότερα: [www.ecclesia.gr](http://www.ecclesia.gr)



ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΠΡΙΟΥ»: 1) Κάθε Σάββατο καί ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στόν Ἱ. Ναό Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου) Ἀθήνα. Προηγεῖται ἡ Ἀκολουθία τοῦ Ἑσπερινοῦ, στήν ὁποία περιστασιακῶς θά χοροστατεῖ ὁ Μακ. Ἀρχιεπίσκοπος καί θά ὁμιλεῖ. 2) Κάθε Δευτέρα καί ὥρα 4.30 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου» στόν Ἱ. Προσκυνηματικό Ναό Ἁγίας Βαρβάρας στόν ὁμώνυμο Δῆμο Ἀτικῆς. Προηγεῖται ἡ Παράκληση τῆς Ἁγίας καί ὁμιλεῖ ἕνας ἀπό τοῦς Ἐφημερίους τοῦ Ἱεροῦ Ναοῦ.

«ΦΩΝΗ ΚΥΠΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας» τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασιῶν 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Λειτουργητής· Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διευθυνση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΠΡΙΟΥ» σ' ὄλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)